

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

LA VOZ DE SOLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial



APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SOLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## TOMATES RONDES D'ALGERIE

# F. MAYOL & FRERES

## Boufarik - Alger

TELEGRAMMES

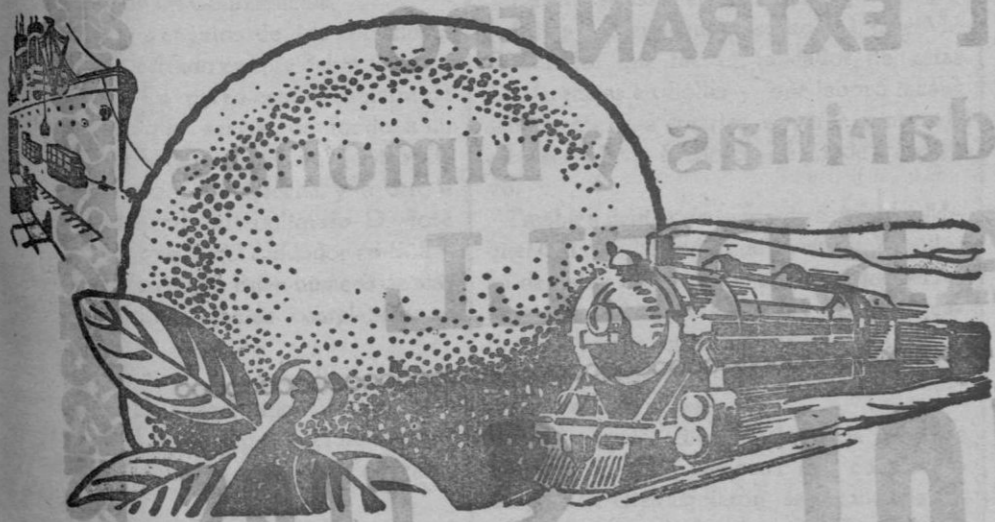
MAYOL . . .	Boufarik
MAYOL . . .	Birkadem
MAYOL . . .	Fort-de-L'Eau
MAYOL . . .	Zeralda
MAYOL . . .	Saoula
MAYOL . . .	St. Chamond
d.º . . .	d.º
MAYOL . . .	Chavanay
MAYOL . . .	Cavaillon
ORANGERIES	Marseille

TELEPHONES

.	1-11
.	0-82
.	0-39
.	0-06
.	0-21
.	2-65
.	4-35
.	1-48
(c)	87-54



Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



## VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.

**ALCIRA**  
(VALENCIA. - ESPAÑA)

PLATERIA "LA LUNA" Luna, 62 SOLLER

Esta casa garantiza que sus joyas en brillantes, diamantes y piedras finas de color no son superadas en

### CALIDAD Y PRECIO

Extensísimos surtidos de objetos de Platería para regalos. Visítenos y se convencerá que ofrecemos LO MEJOR POR EL PRECIO.

Participamos a nuestra distinguida clientela, haber fijado la residencia en Sóller para mejor atender los encargos de nuestra especialidad, de joyas finas, con modelos propios. Admitimos composturas con gran rapidez.

### Hotel Mallorca

Espíendidas habitaciones con agua corriente, caliente y fría, cuartos de baño y calefacción central. Cocina esmerada. Servicio a la carta y por cubiertos. Precios especiales para temporadas

No olvide Vd. que ésta es su dirección  
Avenida Conde Sallent, 35  
esquina final calle San Miguel  
La mejor situación de PALMA  
Teléfono 2257

**EXPORTATION**  
Oranges mandarines  
citrons



**C A S T A Ñ E R**

**B A U Z A**

CARCAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS - CASBAU  
Teléfono N.º 94.

**HOTEL FALCON** - Barcelona -  
Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

**COMPANIA FRUTERA**

**GUILLERMO SEGUI** Gérant

Importation directe d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38. == MARSEILLE  
Teleph: Colbert 37-82  
Telegraphie FRUTERA

**¿CALLOS?**

Usando sólo tres días el patentado

**UNGUENTO MÁGICO**

Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

**Ungüento mágico**

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

**Farmacia Puerto**  
P. de S. Ildefonso, 5.-MADRID



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50  
Frasco pequeño 2.50

**GOTAS DIVINAS**  
4 o 5 gotas

**ACEITE Vegetal**

el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídanse en Perfumerías y Droguerías.

**Perfumería ICART - Barcelona**  
Nombre y dibujo patentados

Usando el carrete de película

**SELO**

**SELOCHROME**

adquiere Vd. el material de máxima garantía para obtener una fotografía perfecta

Especialidad en reparaciones de **BICICLETAS**

Las instalaciones eléctricas son a precios limitadísimos y garantidas

Pedid presupuestos y detalles sin ninguna clase de compromisos a la Casa que con mejores condiciones vende:

**CASA PIZA** -- Plaza de la Constitución, 1

**ALMACEN DE MADERAS**  
CARPINTERIA MECANICA  
= Especialidad en muebles, puertas =  
y persianas --- Construcción de somiers  
A precios módicos

**MIGUEL COLOM**

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

- Materiales eléctricos
- Bicicletas
- Artículos de fotografía
- Artículos para regalo
- Perfumería
- Instrumentos de cuerda
- Fonógrafos
- Discos
- Hornillos de bencina
- Aparatos de calefacción
- Materiales de construcción de toda clase

**EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO**

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones

**VIUDA DE P. CARDELL**

**ALBERTI-MAYOL, S. cres**

DESPACHO: Calle de García Hernández, 65. --- TELÉFONO 53

ALMACEN: Calle de Burriana. --- TELÉFONO 108

TELEGRAMAS:  
FRUTA--VILLARREAL

**VILLARREAL** (Castellón)

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACION

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## Fiestas Centenarias de las Conferencias de San Vicente de Paúl

Asistió numeroso público a todos los actos que se celebraron.—La Junta General extraordinaria de la tarde, con asistencia del Ilmo. Sr. Obispo Fray Mateo Colom, resultó un éxito.

El domingo próximo pasado tuvieron lugar en la iglesia del Convento solemnes fiestas con que las Conferencias de San Vicente de Paúl, de señoras y caballeros y las señoritas del Ropero de Sóller quisieron celebrar el Centenario de su fundación por Federico Ozanam, en París.

El domingo por la mañana, a las siete, celebróse misa de comunión para los señores socios y socias y familias por éstos visitadas, al propio tiempo que para cuantas personas quisieran asociarse al acto.

Celebró la misa nuestro venerado paisano el Ilmo. Sr. Fray Mateo Colom: la concurrencia era extraordinaria, figurando todas las familias necesitadas que reciben auxilios de las Conferencias.

Su Ilma. dirigió a éstos patética plática que hizo asomar lágrimas a los ojos de muchos. Entre otras cosas recaló la ayuda desinteresada que reciben de las Conferencias tantos necesitados y la contrastó con las predicaciones de los socialistas que sólo procuran, con ello, desviarles de su propio camino.

Terminado el solemne acto las familias visitadas se reunieron en una de las salas del claustro del Convento donde las señoras y señoritas de las Conferencias les sirvieron suculento desayuno compuesto de ensaladas y chocolate.

Su Ilma. con esa amabilidad que le caracteriza, departió con dichas familias, interesándose por su estado, diciéndoles frases de aliento y consuelo y recomendándoles que nunca, en sus horas más difíciles, dejen de acudir a Dios quien jamás se olvida de los hijos que le aman.

El almuerzo terminó fraternalmente. Los comensales estaban encantados de las atenciones que se les prodigaban, y no se recataban de decirlo.

Se hallaban presente a los actos, delegados por las Conferencias de Palma D. Manuel Barobia y D. Guillermo Colom.

Por la tarde, a las cinco, en los corredores del claustro del antiguo convento franciscano, se hallaba congregado gran gentío deseoso de presenciar la junta general extraordinaria de todas las Conferencias.

En uno de los ángulos de los corredores se levantó el estrado en que debía sentarse la presidencia. La pared estaba cubierta de damasco rojo que servía de fondo a un cuadro de San Vicente de Paúl, a otro de Federico Ozanam, a su derecha, y a otro a su izquierda del eminente polígrafo D. José M.º Quadrado que fué el fundador en Sóller de dichas Conferencias. Buen número de macetas con preciosas plantas completaban el adorno.

Antes de las cinco y cuarto, llegó el Rdo. Cura-Párroco D. Rafael Sitjar y poco después su Ilma. el Sr. Obispo de Huesca. Ambos fueron recibidos por el público puesto en pie.

Tomó asiento en el sillón presidencial el Sr. Obispo. A su derecha el Rdo. Párroco y a su izquierda D. Manuel Barobia representante de las Conferencias de Palma.

Dióse principio al acto con la lectura de extensas memorias presentadas por los respectivos Secretarios de las Conferencias, Srta. Rosa Vicens, por la de señoras; Srta. María Castañer por la de señoritas del Ropero, y D. José Miró, por la Conferencia de Caballeros.

Dichas memorias son muy interesantes, no solo por lo cuidado de su redacción, sino que por los muchos detalles concernientes a las respectivas secciones de las Conferencias. Nuestro deseo sería publicarlas en este número, pero su mucha extensión nos lo impide, aunque nos proponemos en números sucesivos darlas a conocer a nuestros lectores.

Seguidamente hizo uso de la palabra el Ilustre vate D. Guillermo Colom, quien

con la fluidez de su estilo trazó de mano maestra la semblanza de Federico Ozanam. Hizo historia de la creación de las Conferencias y detalló la extensión e importancia de las mismas. Terminó con brillantes párrafos ensalzando la benemérita labor de esa asociación, evocando los nombres de las personas que en esta ciudad colaboraron en su fundación, entre éstos D. José M.º Quadrado.

A tan hermosa semblanza de Ozanam nos proponemos publicar en nuestros próximos números.

Tanto el Sr. Colom, en su hermoso parlamento, como los Secretarios en la lectura de sus respectivas memorias fueron muy aplaudidos.

Luego se levantó el Rdo. Cura Párroco quien anunció que se iba a pasar bandeja para socorro especial a las familias visitadas, y que después su Ilma. dirigiría la palabra a los reunidos.

Así se hizo, recaudándose la suma de 588'55 pts. que sumadas a 82'75 recaudadas por la mañana en el interior del templo hacen un total de 671'30.

Después de la colecta, se levantó a hablar el Ilmo. Sr. Obispo, Dr. Mateo Colom, al que se le atribuye el siguiente discurso:

Comienza diciendo que quiere recoger la gratitud de la Conferencia de Sóller hacia su hermana la de Palma por haber tenido la gentileza de asociarse a este festival enviando dignísimos representantes suyos.

Se refiere a un telegrama recibido del fundador de la Conferencia de señoras de esta ciudad, M.º Sr. D. Antonio Canals, tío del mismo Sr. Obispo, en el que hace presente la imposibilidad en que se halla de personarse en ésta para asociarse a tan brillantes fiestas; pero se suma a ellas de todo corazón y las felicita por haber sabido llevar fielmente a la práctica el programa que desde un principio se trazaron.

Dice que quiere recoger en su breve parlamento todo lo que ha venido flotando en esta reunión: recuerdos gratísimos que a todos nos enternecen, pasando entre nosotros sombras de personas, queridísimas que de seguro gozan de la vista de Dios.

Dedica grandes elogios a la figura respetadísima del eminente escritor D. José M.º Quadrado, que fué el fundador de estas Conferencias en Sóller y que laboró incansablemente para crearlas en otros puntos de esta isla y la de Menorca, de donde era nativo.

También dedica un recuerdo a *l'amón Miquel Caixal*, diciendo que se siente orgulloso de haber actuado a veces de vice-secretario durante su presidencia, y del que Quadrado dijo que estimaba más una carta suya que el prólogo de Menéndez Pelayo escrito para sus obras.

Han pasado, dice, después de éstas, las sombras de otras personas que con ellas o después de ellas siguieron sembrando la semilla que nosotros hemos visto fructificar y que ahora es este frondoso árbol bajo la égida del cual se cobijan tantos y tantos pobres.

Pide al Sr. Párroco que terminado su parlamento, se recen un padrenuestro a la memoria de dichos señores que tan provechosamente nos precedieron en la vida.

Elogia la labor de las Conferencias, de las que dice sabemos la cantidad gastada en auxilio de los pobres, pero lo que no sabemos ni podremos saber nunca, es la cantidad de lágrimas enjugadas, la cantidad de penas mitigadas, el número de dolores aliviados la cifra de almas salvadas. Esto, añade solo Dios lo sabe.

Se refiere y elogia la semblanza de Ozanam trazada por D. Guillermo Colom de una manera tan propia del vate sollerense y de una forma que sólo de él podía esperarse.

Habla de Ozanam y dice que el secreto

que le impulsó a su obra de caridad que culminó con la fundación de las Conferencias de S. Vicente de Paúl, hay que buscarlo en su padre y en su madre.

Dice que el padre de Ozanam, cuya profesión era la de médico, no era un positivista ni un materialista. Sabía encontrar a Dios en cualquier parte de la naturaleza y en toda función de los seres orgánicos.

Pasa a contar una anécdota de la vida de los padres de Ozanam para que los oyentes puedan formarse un juicio del carácter de los consortes progenitores de Federico Ozanam.

Cuenta que la esposa viendo al marido en grave estado, le hizo prometer bajo palabra de honor que una vez curado no visitaría más a ningún pobre que viviera más arriba de un tercer piso. El esposo que veía en su anciana mujer los estragos que su salud sufría con sus continuas subidas a pisos donde sabía reinaba la miseria y la desolación, le hizo la promesa exigida, pero a su vez también le hizo prometer por su honor que ella tampoco subiría en sus visitas a una altura superior a un tercer piso.

Restablecido ya el padre de Ozanam, saliendo un día de su casa, una portera acudió a él participándole que en un quinto piso había una mujer moribunda que se hallaba dentro de la más completa miseria. El anciano vió en aquel momento sujeto a una lucha terrible: por una parte la promesa hecha por su honor a su esposa, y por otra el cumplimiento de un deber. Este último sentimiento venció, y mientras subía la escalera pensaba, doliéndole por ello el corazón, en la falta en que incurrió al engañar a su mujer y faltar de esta manera a una palabra empeñada. Pero al llegar al quinto piso, faltar de respiración, muerte de cansancio, se llevó la mayor sorpresa de su vida al ver como a su llamada salía a abrir su propia esposa.

Dice que ha contado esa anécdota para que de ella tomen ejemplo los padres y madres, educando a sus hijos en la misma forma que aquéllos, o sea con el ejemplo. Dice que deben inclinarse a sus hijos a que prodiguen la caridad entrando a las Conferencias y extendiendo el radio bienhechor de éstas. Dice que si sus hijos no conocen de cerca la miseria y los pobres que la sufren, si no se enfrentan con la realidad de la vida, crecerán fríos e insensibles.

Reitera su invitación a los padres y madres para que hagan ingresar en las Conferencias a sus hijos, asegurándoles que en esa nobilísima labor no sólo se dignificarán y se harán gratos a Dios, sino que aprenderán más en un día que no en todo un curso; más en un día pasado junto a una cama que en cuantas conferencias se den en Ateneos y Circulos. Precisa, añade, ponerles en contacto con la miseria, asistiendo al pobre y al desgraciado.

Es muy hermoso, sigue diciendo, distribuir óbolos y recursos. Es bello dedicar nuestros consuelos al prójimo. Es muy emocionante todo ello, porque encontramos a Cristo en cada uno de los pobres. Pero no es esta la principal obra de las Conferencias: hay que hacer crecer la fé al amparo de la caridad, hacer fructificar la fe en el que se dedica a la caridad. Hay que salvar la fé por medio de la caridad.

Se lamenta del poco número de socios activos con que cuentan las Conferencias en esta ciudad donde tantos y tantos de católicos hay. Dice que en muchos la fe está dormida y es necesario despertarla, reavivarla. Añade que los socios activos deben procurar se aumenten las listas de socios y llevar a los neófitos a reanimar, o a hallar si se quiere, su fe en las casas de los necesitados.

Así, iremos adelante, combatiendo esas doctrinas modernas que parecen encarnar al Anticristo. Dedicuémonos a la caridad, y con esa caridad venzamos, y con esa caridad venceremos.

El Sr. Obispo fué ovacionado al final de su hermoso parlamento.

Seguidamente se rezó un padrenuestro en sufragio del alma de todas aquellas personas que pertenecieron a las Conferencias de esta ciudad y que ya han pasado a mejor vida.

Poco después por el Sr. Obispo se procedió al reparto de sábanas a las familias visitadas.

A cada una de ellas se entregaron dos sábanas que los beneficiados fueron recibiendo de manos de su Ilma. El acto

## Los españoles en Colmar<sup>(1)</sup>

El «Día Español» ha constituido un rotundo triunfo para la U. E. N. E. F. y un emocionante homenaje para España

El día 25 del mes de Mayo, en el Hotel Central de Colmar, se celebró con el fasto y entusiasmo tradicionales la fiesta anual de la U. E. N. E. F.

A las diez de la mañana los socios de la Unión venidos de todos los puntos del Nordeste de Francia, se reunieron en Asamblea general ordinaria bajo la presidencia del señor Balaguer, adoptándose trascendentales acuerdos en relación con la vida y actividad de la Sociedad, y de los que por ser recogidos como de costumbre en flamante folleto, prescindiremos de detallar y haremos referencia tan solo a la integración de la Junta Directiva, constituida de la siguiente forma:

Presidente: D. José Balaguer Vicens.  
Vice-Presidente: D. Vicente Alou.  
Secretario General: D. Martín Coll.  
Tesorero: D. Damián Esteve.

Vocales: D. Guillermo Vicens.—D. Tomás Ripoll.—D. Bartolomé Ferrer.—D. Rafael Estarás.—D. Pedro Calafat.—D. Antonio Bernado.—D. José Escalas.—D. Francisco Arbona.—D. José Bernat.—D. José Balaguer Socias.—D. Antonio Bennasar.

Revisores de cuentas: D. Jaime Nabot.—D. Antonio Pascual.

Fué muy favorablemente comentada la reintegración al seno de la misma del probo e inteligente batallador don Antonio Bernado, que tantísimos y preciosos servicios tiene prestados a la entidad, y la entrada de personalidades tan destacadas y prestigiosas como el señor Coll y Ripoll.

Terminada la Asamblea, en la que reinó el orden más perfecto, una comisión de socios salió a recibir al señor Cónsul de España asistente a la fiesta en representación del Excelentísimo señor de Madariaga, nuestro Embajador en París. Acto seguido fué conducido al salón comedor donde había de servirse el almuerzo de gala. El enorme recinto, adornado artísticamente con banderas y flores, estaba atestado. En el centro se había colocado la riquísima y primorosa bandera nacional adquirida por la U. E. N. E. F., rodeada de monumentales adornos de jardinería. La ceremonia de la entrega de esta enseña fué altamente conmovedora: actuó de madrina con su aire de distinción incomparable y gentileza, la bellísima señorita María Balaguer, hija del ilustre Presidente de la U. E. N. E. F., la que pronunció la protocolaria alocución. Las encendidas palabras de la señorita Balaguer produjeron en el distinguido auditorio una emoción difícilmente descriptible, siendo interrumpidas en varios momentos por ovaciones cerradas y gritos de entusiasmo que se hicieron más densos al terminar la oradora y entonar la orquesta el himno nacional. Durante varios minutos las muestras y manifestaciones de desbordado fervor patriótico atronaron el ambiente, dándose vivas a España, a la República y a la que tan elocuentemente había conseguido expresar el sentir de la Colonia con su temperamento cálido y españolísimo.

Acto seguido fué servido con gran exquisitez el almuerzo con arreglo al siguiente menú, debido al proverbial «savoir faire» de la Junta Directiva.

Crème Sèvigne.—Langouste à la Parisienne.—Sauce Mayonnaise.—Quartier de Pré-salé Richelieu.—Poularde du pays à la Broche.—Salade de Saison.—Asperges de Hombourg en branche.—Sauce Mousseline.—Coupe glacée U. E. N. E. F.—Gaufrettes—

(1) Lo publicamos con algún retraso por extravío del primer original que muy amablemente nos remite nuestro entrañable amigo D. Antonio Cursach.

resultó muy emocionante y fué presenciado por todos los asistentes. Luego el Sr. Obispo obsequió con bizcochos a los niños hijos de dichas familias.

Después de lo cual se dió por terminado el lucido festival del que se guardará en esta ciudad imperecedera y grata memoria.

Café.—Liqueurs.—Vins.—Blanc en carafe.—Traminer 1930.—Moulin à Vent, Nuits St. Georges.—Champagne Mercier.

Entre los comensales, además del señor Consul y miembros de la Junta directiva, recordamos al señor don F. Serrano O'mo, Vice-Presidente de «Nueva España» y Vocal de la Cámara de Comercio Española de París a las señoras de Balaguer, Colomar, Esteve, Bernat, Vaquer, Alou, Fuster, Miró, Ahicart, Balaguer Socias, Estarás, Torres, Riutort....

Pero sería pueril intentar una enumeración siquiera somera de las personalidades destacadas que estuvieron presentes a esta fiesta inolvidable de confraternidad y camaradería. Nunca mejor que en esta ocasión puede decirse que «toda la Colonia» se había congregado allí.

Durante el banquete reinó la máxima cordialidad y alegría. A los postres el señor Balaguer en breves y sentidas palabras expresó su gratitud al Excelentísimo señor Embajador, al señor Cónsul, su representante, y a todos los asistentes, recibiendo el fervoroso aplauso de los comensales que, en pie y agitando las banderitas que adornaban la mesa, rindieron público homenaje de adhesión y afecto al presidente de la U. E. N. E. F.

Contestóle el señor Consul de España con un magistral discurso que premiaron los complacidos aplausos de todos. Las ovaciones se sucedieron, haciéndose natate el dad.

Terminados los brindis de rigor la salerosa señora de Ahicart de Basilea, cautivó al distinguido auditorio con canciones selectas de su extenso repertorio, entre las cuales la famosa «Ay, Ay, Ay» que tuvo clamoroso éxito. Doña Magdalena Arbona de Balaguer Socias, don Antonio Balaguer y don Juan Bussot de Basilea, bailaron jotas y boleros mallorquines con singular maestría y consumado dominio, arrancando aclamaciones de entusiasmo.

Alrededor de las cinco de la tarde sirvióse un delicioso «cup» y comienza el baile que inaugura el venerado ex-Presidente de la U. E. N. E. F. don Altonso Llauro, sucediéndose las ovaciones en su honor. El aspecto del salón es imponente y el bullicio y la alegría suben de punto. El sexo fuerte redobla su galantería con las damas y «ellas» corresponden marchosas con sus sonrisas a los amables requiebros. Nadie ha perdido el humor y el ambiente que se respira es francamente seductor. Se procede a la rifa de un magnífico pañolón de Manila y de un valioso reloj de pulsera, correspondiendo aquel a la hermosa señora de don Rafael Estarás, y éste a la simpatísimas y afable señora de Llauro.

En suma, una fiesta grata que se prolongó hasta las altas horas de la madrugada. Acto fraternal al que prestaron su concurso las colonias españolas del Nordeste de Francia, especialmente las de Mulhouse y Metz, siendo de lamentar tan solo la abstención del sector de Belfort, cuyo único representante fué el señor Vicens. Abstención indicadora de una actitud equivocada.

Antonio CURSACH  
Mulhouse, mayo 1933.

## Notas de la Redacción

En adelante no se admitirán artículos de polémica, sean de particulares o entidades que, no estén en poder nuestro el jueves a más tardar.

Las notas y sueltos informativos se admitirán hasta el sábado a las 9 de la mañana.

La Redacción no se hace solidaria de los conceptos ni doctrinas expuestos en los artículos que van firmados, aunque sea con pseudónimo. De ellos son responsables únicamente sus autores.

El criterio de la Redacción se refleja en los Editoriales.

RONDAYES MALLORQUINES
S'HERMOSURA DEL MON

(Continuació)

seig per devora es castell, cridant: ¡Qui'm compra aquest cantí d'or! ¡qui'm compra aquest cantí d'or! Si ella el sent voldrà es cantí. Demanarà a son pare que le hi compr...

—¿I que farà el Rei, si s'Herмосura del mon vol fogir amb ell.

—Fogirán, i se casarán.

—¿Que tendrán infants?

—Si, una pàrtida; però es primer...

—¿Que farà es primer?

—Tendrà una serpentina dins es cap. Es cap comensará a inflar-se; i, si no le hi taien, sortirà sa serpentina, i se menjará el Rei, la Reina i tot-hom qui trobará.

Podeu fer comptes quins uis devía badar es senyor moro com sentía tot allò. Lo que més l'apurava era haver de tornar un tros de pedra mabre, si parlava ni motava a ningú de totes aquelles coses.

A mitja nit crida el Rei, i ell va fer sa seua dormida.

Se despertá sol sortint, i diu:

—¿Voleu que trobem s'Herмосura del mon?

—Com més prest, millor.

—Idò jurau-me que no'm demanareu es per qué de res que vos diga, i la trobarem.

—T'ho jur.

—Idò mirau, anem a ca un argenter a comanar un cantí d'or.

E-hi anaren. Es senyor moro doná ses midas, va dir així com havia d'estar.

S'argenter los ho va fer.

Quant tengueren es cantí, se'n van cap an es castell. No n'eren gaire enfora, i es senyor moro diu al Rei.

—S'Herмосura del mon es dins una torre d'aquest castell. Per entrar-hi i dur-la-vos-ne, vos heu de posar dins aquest cantí, i deixau-me fer a mi. Ses vostres feines serán no badar boca ni moure-vos per res, fins que vos trobeu dins aquella torre tot sol amb s'Herмосura del mon.

El Rei se pose dins es cantí, es senyor moro el tapa ben tapat; el se carrega, s'acosta an es castell i ja és partit a voltar-lo, crida qui crida:

—¡Qui'm compra aquest cantí d'or! ¡hala qui'l me compral vegada.

—¡Un cantí d'or! diu ella. ¡O que deu esser de preciós! ¡O que m'agradaria!

Crida una criada i diu:

—¡Ves a dir a mon pare que per amor de Deu me compr aquest cantí d'or que passetgen!

Sa criada hi va; son pare, per no fer fellona aquella fia seua tan volguda, el compra, i le hi fa pujar.

—¡O que és de feixuc! deien es criats quant le hi pujaven. ¡Quina joia més bufarella!

Es cantí estava tapat, ningú's sospità de res. L'entraren dins sa cambra a on era s'Herмосura del mon, i le hi deixaren.

I ella se posá a mirar-lo se de prim compte. ¡O que le hi trobava de garrít i preciós! No sabia que li passava. I el se mirava i el se tornava mirar, i se cuidava a treure ets uis.

Li afiná sa tapadora, que clovia de lo millor i la destapa. Mira de dins, i hi troba... el Rei cristiá.

Poreu fer comptes quin retgiró se'n degué dur.

La pobreta quedá sense polsos, i se va haver de seure.

El Rei pega bot, i ja va esser fora des canti.

—No tengues ansia de res, li digué ell. No tengues por.

Jo no't vui fer res que't desagrat. Te dic que no tengues por de res.

La dona veentlo tant adm-tent, tan compost i tan remirat, se va tranquilisar, i aviat es retgiró li va esser espasat.

El Rei com la veia tan jove, tan atxaravida, tan gallarda, tota resplandent de gracia i d'hermosura, ¡sabau que hi estava d'embaiat, contemplant-la de cap a peus! Ell no pipeletjava ni alenava casi casi.

Tot-dos llavó s'explicaren, i resulta que, si content estava el Rei de haver-la trobada dins sa torre, més contenta estava ella d'haver-lo trobat dins es cantí.

Pensaren a veure com s'ho farien per fogir, i digueren:

—Lo millor será nuar l lensols amb l lensols fins que mos bastin per arribar a baix de sa torre, i anit, quant tot-hom des castell dormirá, mos amollarem.

Arribá es vespre, se va fer mitja nit. Tot-hom ja dormia dins es castell.

El Rei y s'Herмосura del mon ja tenien es l lensols nuats, miraren si arribaven en terra, n'hi varen haver d'afegir un parei més; fermaren un cap a una de ses puntes més gruixades que feia sa torre a lo més amunt de tot; i per-avall s'ha dit. A's temps de dir tres pare-nostros ja foren a baix.

Es senyor moro los hi esperava, i tots tres e-hu donaren a ses cames.

Lo endemá de matí, es sol alt, varen esser a s'altra banda d'aquelles muntanyes, trobaren es cavalls fermats, s'hi posaren demunt, i de d'allá cap a ca'l Rei.

El Rei ja tenia alegría; ja havia trobada s'Herмосura del mon.

Arribaren, se varen casar, se feren unes nesses de pinyol vermei; i unes festes mai vistes.

Des cap d'un any i un día la Reina tengué un nin.

A's primer diumenge que vengué, es senyor moro, que encara no s'era mogut de la Cort de ses nesses ensá, digué an el Rei i a tots es demés:

—Anau a missa, i jo ja guardaré s'infant i sa mare.

Se'n hi anaren. S'infant estava dins es bres, i es senyor moro li notá que's cap s'inflava, i que ja era partit a crivellar-se.

Recordant-se de ses paraules de s'áliga, se destira de s'espada, i li taia es cap, que redola p'en terra.

La Reina el va veure de dins es llit, i podeu fer comptes quin crit degué pegar, quin esclai degué prendre i quin plors degué fer.

Al punt el Rei torna de missa, i troba s'infant sensa cap i coll, i la Reina que no la podien retornar.

Es senyor moro confessá que era ell que havia taiat aquell cap, i el Rei digué:

—Qui mata, ha de morir.

I condemná a mort es senyor moro.

El pujen a la forca, i d'allá dalt demaná una gracia, sa gracia de poder contar es com i es perque havia taiat es cap de s'infat.



Recordant-se de ses paraules de s'áliga, se destira de s'espada.

El Rei la hi concedí, i co nensá aquest cap de fil:

—A cercar s'Herмосura del mon mos n'anarem el jo. Romanguerem es primer vespre devall un pi; i mentres el Rei dormia, i jo vel'lava, vaig sentir riure una áliga dalt del pi i que contava an es seus aligatons lo que noltros dos venem a cercar.

Quant va haver dit això, es peus i ses cames li tornaren de pedra mabre.

El Rei se'n va tèmner i diu:

—No contis pus.

Però ell no pogué aturar-se, i continuá:

—Es segon vespre romanguerem devall un altre pi, quant el Rei dormia i jo vel'lava, vaig sentir riure una áliga, i que contava an ets seus aligatons que noltros trobar s'Herмосura del mon, hauriem de passar unes muntanyes que hi havia allá devora.

Quant va haver dir això, li tornaren de pedra mabre cuixes i sa cinta.

—No contis pus! deia el Rei, veent allò.

—Que no cont pus! cridava tot-hom.

Però ell no podia aturar-se, i continuá:

—Es tercer vespre romanguerem devall un altre pi, vel'lava; vaig sentir una altra áliga riure i que contava an ets seus aligatons que s'Herмосura del mon estava tancada dalt d'un castell; que per trobar-la, s'havia de fer un cantí d'or.

El Rei s'hi havia de posar dedins; i que, si es senyor des castell comprava es cantí per s'Herмосura, aquesta hi trobar el Rei, i el Rei la s'en podria dur i casar-se amb ella; i cap d'un any tendrien un infant, i que es cap de s'infant s'inflaria; i si no la hi taiaven, sortiria una serpentina, i se menjará el Rei, la Reina i tot-hom de la ciutat. Amb lo que aquell áliga va dir, trobárem s'Herмосura del mon; el Rei s'hi va tenguereu un infant. Tot-hom era a missa.

El senyor moro vaig veure que es seu capet s'inflava i anava a crivellar-se. Per salvar vos sa vida a tots, li vaig taia aquest cap, i això m'han condemnat a mort.

Quant va esser aquí, no pogué dir res pus, ja tenia de pedra mabre es ventre i es pits, es brassos, es coll i cap.

No més li quedava viva sa llengua, i de pedra mabre també mateix tot-d'una que va haver acabada sa derrera raula.

† ANTONI M.º ALCOVER, PVRE

(Seguirá)

(Prohibida la reproducció)

Folleto de LA VOZ DE SOLLER.—22

El Terror de los Mares

NOVELA DE AVENTURAS original de GUILLERMO ARBONA COLL

—Si, pero dentro poco aumentará.

—¿Aumentará?

—Sí, señor.

—¿Cómo?

—Esta noche o mañana van a llegar dos fragatas.

—¿Dos fragatas?

—Sí, señor dos fragatas inglesas.

—¿Y porqué?—le preguntó Loy con exaltación sin reparar si le oían o no.

—El indigena casi dormido le contestó: —Porque se teme que un terrible pirata esté por estos mares.

—Pero, ¿Y a los ingleses que les importa?

—Creo que tienen ciertas cuentas pendientes con ellos.

—¿No sabes cómo le llaman?—preguntó Loy exaltándose más y más.

—La Vengadora, creo que le llaman—respondió el indigena con débil tono.

—¡Mi ballenas! Ya lo saben ¡Malditos!

El indigena le miró con extrañeza y horror, luego dijo:

—¿Acaso, eres tú uno de...?—no pudo acabar, el sueño le había vencido.

Y cayó pesadamente sobre la mesa.

X

La Celada

En aquel momento el malayo sintió sobre el hombro una fuerte manotazo y rápido como el relámpago se volvió para ver quién era el importuno.

Sus ojos se encontraron con un hombre alto, delgado y de cara barbuda, y que ocupaba la mesa de detrás, el cual con sor ja voz le dijo:

—Tengo que hablaros.

—¿Es este el modo de avisar a una persona?—preguntó Loy medio amoscado y rabioso.

El otro no contestó.

—Despáchese pronto, si tiene nada que decir, prosiguió el malayo.

—Calma: no tenga tanta prisa—le respondió el barbudo, al mismo tiempo que con la mano hacía un signo a sus compañeros para que se acercaran.

Estos en número de cinco sin decir nada se levantaron e hicieron un círculo, encerrando en él a los dos hombres.

Loy, que vio ésta maniobra, se mal pensó.

—¿Qué significa esto?—preguntó con Jesconfianza.

—No se moleste, señorito, somos todos hombres honrados—le respondió el barbudo, el que ya había buscado camorra con el señor Morthon.

—Hablad, pues—respondió Loy.

—Tenemos muy poco que decirle.

—Empezad.

—Le aviso que si se niega, le haremos hablar por fuerza.

El malayo no contestó. Despechosa sonrisa cruzó sus labios.

—Te rías? Dentro de poco no reirás tanto. ¿Porqué te interesabas de esta manera cuando hablabas con este borracho de los piratas?

El malayo en un instante se vió en inminente peligro, pues, percibía por instinto que si le hacían hablar pondría en grave peligro a los tripulantes de La Vengadora, y si le atacaban, él no podría aguantar por mucho tiempo, con ventaja, el ataque de sus enemigos mucho mayores en número.

Entonces pensó en el segundoy casi sin dárlo a conocer, lanzó un pequeño y ondulante silbido.

Estaba seguro que si el señor Morthon le había oído y llegaba a tiempo, con su ayuda, podría resistir y hasta salir victoriosos de sus atacantes, pues con un hombre como Morthon, alto, de talla recta y estupenda y de valor y fuerza a toda prueba, no había nada que temer. El mismo era capaz de entenderse solo con aquellos bandidos.

Loy dispuesto a todo, menos a dejarse coger como un conejo, contestó:

—Cuide Vd. de sus asuntos.

—Por eso se lo pregunto.

—Y yo le respondo: a Vd. nada le importa.

En aquel momento un silbido igual al lanzado por el malayo le contestó.

Este que ya estaba inquieto por la tardanza de la respuesta del señor Morthon al oírlo sonrió satisfecho, y cobrando ánimos dijo:

—Déjeme marchar.

—Antes contesta a nuestra pregunta.

—No tengo nada que contestar.

—Pues no pasarás.

—¡Quitate de enmedio, canalla!—Gritó Loy todo furioso y dió un paso adelante.

Pero el que le había hablado se le interpuso en medio.

—¡Déjame pasar!—vociferó el malayo dando un tremendo puñetazo al que le cerraba el paso.

El hombre herido en medio del cráneo por aquel formidable puñetazo rodó pesadamente por el suelo.

Los compañeros del caído, en un instante, se abalanzaron sobre él con terrible saña.

Pero Loy, rápido como una centella, sacóse su inseparable cris y poniéndose de espaldas junto a la pared, empezó a defenderse con la furia del león, pero sin perder ni un átomo de su serenidad.

Sus amigos al ver la rápida resolución del malayo y que no estaba dispuesto a rendirse se sacaron de sus fajas largos puñales, poca cosa ante un cris manejado por «un león de los mares».

Solo el que había rodado por el suelo se igualaba un tanto al corsario, pues en sus callosas manos brillaba la, por cierto, no muy afilada hoja de una vieja espada.

Aquellos hombres seguramente no esperaban encontrar en los que perseguían tanta, resistencia y para no llamar la atención de los transeuntes se habían seguramente armado tan a la ligera, cosa que ahora maldecían, pues con aquellos miserables machetes nada o casi nada podían hacer contra la bieldada hoja del corsario.

Aquel barbudo, como ya queda era el único que le podía hacer frente.

Este que no podía aguantar ni que a un hombre como él, que se iba de valiente e invencible entre los otros, hubiese sido tirado por el suelo un simple, pero bien colocado puñal.

Quería a toda costa vengarse; por eso empezó con gran furia, sin medir sus sos, a atacar a Loy.

Este tenía que habérselas con cinco hombres, que, aunque mal armados, dábanle bastante que hacer, ya que puestos todos de común acuerdo, le atacaban la mitad por cada lado.

Y al parecer no contento con eso el barbudo que ya se había levantado le atacaba, cambió de pronto de táctica y empezó a atacarle por delante.

Mas Loy no se desanimaba; sabía el lugar teniente de La Vengadora tardaría mucho en ir a ayudarle, y esto cifraba todas sus esperanzas.

La lucha estaba en el momento culminante.

El malayo vilmente atacado por aquellos miserables aventureros, apenas podía hacerles frente; un sudor copioso corría por todo su cuerpo, los saltos daba para huir del cerco de sus enemigos empezaba a menudearlos a causa de cansancio; en fin estaba verdaderamente rendido; un poco mas que tardara Morthon y estaba evidentemente fuera de combate.

De momento a otro esperaba ver llegar al señor Morthon, y como ya quedaba dicho, unos cuantos segundos más de retraso y moría irremisiblemente.

(Continuará)

# A SERRADORA-ELIAS

## DE SALVADOR ELIAS OLIVER

Sucesor de F. MAYOL (Ca'n Cuart)

CALLE DE RULLAN Y MIR, 3

Fabricación de canastos ovalados y toda clase de embalajes para la exportación.—Depósito de leña para estufas

**Precios sin competencia**

### En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 13 de Junio de 1933

A la hora de costumbre bajo la presidencia del Sr. Alcalde accidental D. José Forteza Forzeza, y con asistencia de los señores concejales D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. José Agulló Pomar, don Antonio Colom Casasnovas, D. Miguel Colom Mayol, D. Eugenio Losada Fiol, D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, don Juan Casasnovas Escalas, D. Pedro Coll Bauzá, D. José M. Puig Morell y D. Bartolomé Mayol Mayol, se reune nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria.

Abierta la sesión se da lectura al acta de la anterior, quedando aprobada.

Seguidamente se acuerda satisfacer diferentes facturas.

Se acuerda conceder permiso a D. Juan Colom Alcover en representación de la razón social Juan Pizá Castañer, para construir una chimenea de cemento armado de 18 metros de altura, para su industria y a una distancia de treinta metros de la vía pública.

Igualmente se acuerda conceder permiso a D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Ramón Oliver, para practicar varias obras en la casa señalada con el n.º 849 sita en la manzana 57, lindante con la carretera antigua del Puerto; así como también otorgarle el bordillo para la construcción de una terraza.

Se aprueban las siguientes nóminas correspondientes al segundo trimestre del ejercicio actual: Una de 50 ptas. a favor de D.ª Margarita Roselló Bauzá, por el alquiler del local que ocupa la Cantina Escolar.—Otra de 37'50 ptas. a favor de D. Domingo Rullán, para el suministro de agua para la fuente de la calle de la Igualdad.—Otra de 625 ptas. por alquiler de los locales que ocupan la Estación Telefónica y el cuerpo de la Guardia Civil.—Otra de 1455 ptas. por alquiler de las casas para residencia de los Sres. Maestros.—Otra de 250 ptas. por subvención a la entidad «Lira Sollenserse».—Otra de 50 ptas. a favor de D. Vicente Saborit, por el cuidado del reloj público.—Otra de 250 ptas. por alquiler de la escuela de Biniarix.

La Corporación se da por enterada del extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el pasado mes de Mayo.

Se da lectura a una instancia suscrita por D. Baltasar Bosch Enseñat, mediante la que solicita ser nombrado para desempeñar interinamente la plaza de Inspector municipal de Sanidad Veterinaria de nueva creación.

A propuesta de los Sres. Losada y Puig, se acuerda desestimar aquella instancia, por considerar que no hay necesidad de cubrirlo interinamente toda vez que hay un veterinario titular y pronto va a cubrirse con carácter definitivo.

Dáse cuenta de un oficio de la Inspección Provincial de Veterinaria de Baleares, interesando sea llenado un impreso para anunciar la vacante de Inspector Municipal Veterinaria en forma reglamentaria.

Según indica el precedente oficio no se puede limitar el sueldo a percibir.

El Sr. Serra, manifiesta que según relación que posee no solo puede limitarse el sueldo a percibir sino que también puede expresarse la palabra para «servicios unificados».

La Corporación acuerda llenar el correspondiente impreso y en casilla pertinente expresarse para «servicios unificados».

Se procede al nombramiento de dos concejales para formar parte de la Comisión mixta local encargada de colaborar con la Dirección General de Primera Enseñanza, en cuanto se relacione con la aplicación de la Ley de Congregaciones y confesiones religiosas.

Según la Gaceta de Madrid, fecha 8 actual precedente Comisión mixta, debe estar interregada:

Por un Maestro y una Maestra nacional.

Por dos concejales designados por el Ayuntamiento.

Dos padres de familia.

El Sr. Puig, propone sean designados los Sres. Agulló y Colom (D. Miguel) para formar parte de la Comisión mixta.

El Sr. Rullán, propone sean los Sres. Coll y Serra.

El Sr. Colom (D. Miguel), indica que preferiría ser nombrado otro en su lugar.

El Sr. Losada, manifiesta que no se le hubiera nombrado ningún concejal, pues para el caso lo más indicado es hacerse por votación, pero ya que han sonado algunos nombres se propone sea nombrado el señor Serra, por creerlo el más indicado por haber colaborado en pro de la enseñanza.

El Sr. Puig, alude que no tiene inconveniente en que se pase a votación como también en retirar su proposición ya que el señor Colom (D. Miguel) prefiere que le sustituya otro, y propone se suspenda por cinco minutos la sesión a fin de poder cambiar impresiones.

Se suspende la sesión por cinco minutos, quedando en el Salón Capitular la minoría socialista y el Sr. Secretario.

Al reanudarse la sesión el Sr. Presidente manifiesta haberse designado los Sres. Serra y Puig para integrar aquella Comisión.

El Sr. Puig, manifiesta que al hacer su proposición era con el convencimiento de que los Sres. que proponía eran los más indicados, sin que por ello quisiera decir que era para ofender al Sr. Serra.

El Sr. Serra indica que no tiene por qué ofenderse toda vez que fué él quien propuso designar el Sr. Agulló para formar parte del Consejo de Primera Enseñanza y el Sr. Colom sabe bien el aprecio que le guarda.

El Sr. Casasnovas, expone que la minoría socialista vota en contra del nombramiento por creer no va a interpretarse bien el sentido a que hace referencia la Gaceta.

El Sr. Puig, agradece la atención que le han tenido los concejales que lo han propuesto.

El Sr. Serra, se adhiera a las manifestaciones del Sr. Puig.

Se reproduce la lectura de la proposición de la Comisión especial de Aguas, en la cual interesa sean compradas 17 horas de agua de la fuente denominada «d'En Joy».

El Sr. Pastor, encuentra que de momento se podrían cubrir las necesidades con la adquisición de seis horas.

A propuesta del Sr. Pastor se acuerda desestimar la proposición hecha por la Comisión especial de aguas y facultar al Sr. Alcalde para que haga las debidas gestiones para la adquisición de seis horas de la fuente denominada «d'En Joy» y firme la correspondiente escritura.

Se da cuenta de una proposición presentada por el concejal D. José Serra Pastor, por la cual pone de manifiesto la necesidad de crear en esta localidad un Instituto local de 2.ª Enseñanza.

Hace recalcar que es un deber moral y material activar todo lo posible; pues el 1.º de Octubre próximo ya debiera funcionar y a tal fin las Comisiones Pro-Escuelas y Hacienda deben informar durante el plazo improrrogable de 15 días.

El Sr. Puig, cree que antes de tratar de segunda enseñanza tendría que mirarse la manera con que queda atendida la primera.

El Sr. Colom (D. Miguel) opina que debe darse solución a lo de la primera enseñanza y crear mientras tanto la segunda a fin de poder estudiar el bachiller en esta ciudad.

El Sr. Mayol, propone, y así se acuerda, que las Comisiones ya citadas estudien e informen de la cantidad necesaria para su creación.

Se da cuenta de un informe de la Comisión especial de Aguas, referente a fijar el caño de agua necesario para abastecer la parte sur de esta población.

El Sr. Puig, hace observar que son muchos los proyectos a realizar.

Para atender debidamente aquella zona se acuerda encargar el proyecto de canalización fijando el caño en dos litros y medio por segundo.

El Sr. Coll, expone que para la construcción de los cimientos del kiosco que tienen dado por concesión en la Playa, se está abriendo una zanja que con poco coste pudiera aprovecharse para depósito de agua.

El Sr. Serra, hace recordar: que cuando se llevó el proyecto nadie tuvo nada que objetar a lo cual el Sr. Coll le contesta que no hay plano que no pueda o haya sido modificado y que no tiene ningún interés en que se construya.

Se acuerda que si el concesionario se interesa por el mismo, se le faculte para su construcción.

El Sr. Rullán, suplica sea limpiada la playa.

El Sr. Presidente, le contesta que tiene órdenes dadas al Capataz de la brigada municipal para que ordene su limpieza y sabe que ya se ha empezado a limpiarla si bien se ha tenido que dejar algún día para atender a la reparación de algunas obras de urgencia.

El Sr. Serra, informa que en la calle de Pablo Iglesias, se construye una escalera pronto a finalizar, sobre los lavaderos, sin el correspondiente permiso, si bien recuerda fué solicitado el permiso por instancia que tuvo que mandarse a Obras Públicas para su informe y como se tiene impedido por un monton de escombros parte de un puesto de dominio público suplica le sea ordenada su limpieza.

El Sr. Coll, siente se aplique la ley tan solo a cierta persona mientras todos los maestros albañiles tienen las calles impedidas por escombros y materiales.

El Sr. Serra, afirma que es el maestro que se burla mas de la Alcaldía y que él se limita

a denunciar tan solo las infracciones que ve.

El Sr. Presidente, da cuenta que al colocar las barreras en «Ca'n Sant» en el camino de «Ses Fontanelles» se cedió al Ayuntamiento un tramo y como en él existe una acequia que pudiera ser motivo de alguna desgracia propone sea tapada.

A propuesta del Sr. Pastor, se acuerda interesar el correspondiente permiso del Sindicato de Riegos para taparla porque según dice—pertenece al ramal de la fuente de «S'Uyet».

El Sr. Pastor, interesa sean practicadas algunas pequeñas reparaciones en las escuelas de «Ses Marjades» así como también informa haber hecho gestiones con la Maestra acerca de las cortinas y ésta se comprometió en confeccionarlas si el Ayuntamiento le proporcionaba la tela.

El Sr. Rullán, denuncia haberse vendido a una niña carne a 7'50 ptas. el Kg. opinando que esto se trata de un abuso.

El Sr. Presidente, informa que es la tercera vez que le denuncia el hecho y que habiéndose informado resulta que se trata de «bistecs d'anyell» aplandados y que por esto el Sr. Rullán le impuso que le aplicara a la vendedora el máximo de multa que concede la ley.

El Sr. Rullán dice que en cierta sesión se le facultó como delegado de mercado para sancionar con multas en la forma que puede el Alcalde.

El Sr. Presidente, dice que se le amenazó con que si no aplicaba la multa de cincuenta pesetas que es el máximo que señala la ley, se denunciaría el caso al Sr. Gobernador.

El Sr. Agulló manifiesta que está informado de la vendedora y resulta que se trata de un artículo de lujo, que hubiera podido vender al precio que quisiera; y que lo hecho por el Sr. Rullán fué un atropello y que en lo sucesivo debe obrar mejor.

El Sr. Presidente, hace observar que en los carteles de tasa no está clasificada aquella clase de carne que se expendió.

El Sr. Rullán, pregunta si los bistecs eran de la parte delantera o trasera.

El Sr. Agulló, le contesta que de esto puede informar muy bien quien se los comió.

El Sr. Casasnovas, aconseja que el que quiera carne lo haga como ellos—refiriéndose a los asociados de la Casa del Pueblo—que tanto si son costillas, como delanteros o traseros les resulta a 3'50 ptas. el Kilo.

No habiendo otros asuntos de que tratar y ningún otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión siendo las once horas y cinco minutos de la noche.

### Sesión ordinaria celebrada el día 20 de Junio de 1933

Bajo la presidencia del Sr. Alcalde accidental D. José Forteza Forzeza, se reune nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria a la que asisten los señores concejales don Ramón Pastor Arbona, D. José Serra Pastor D. Juan Casasnovas Escalas, D. Pedro Coll Bauzá, D. Miguel Colom Mayol, D. José M. Puig Morell, D. Antonio Colom Casasnovas, D. Salvador Frontera Oliver, don Eugenio Losada Fiol y D. Pedro Rullán Pastor.

Abierta la sesión se da lectura al acta de la anterior quedando aprobada.

Entre otras facturas, se acuerda satisfacer:

A D. Juan Vanrell, el importe de una carretada de paja suministrada para pienso de los caballos propiedad del Municipio.—A la Sociedad «El Gas», 1.154'55 ptas. por el alumbrado público del mes de Mayo; 90'95 ptas. por el alumbrado de las diversas dependencias municipales y 69'55 ptas. por la instalación de una lámpara con su correspondiente acometida en el lavadero de la calle de Pt y Margall.—A D. Juan Enseñat Bisbal, 179'35 pesetas importe de avena y habas suministradas durante los meses de Mayo-Junio.

Después de leídas las correspondientes instancias, se acuerda conceder los siguientes permisos:

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Rafael Forteza Forzeza, para elevar algunos palcos la fachada de la casa n.º 28 de la Plaza de la Constitución, enlucirla y practicar varias reformas en el interior de la misma.

A D. Antonio Martorell Garau, en representación de su convecino D. Jaime Bailester, para modificar el desagüe que atraviesa un solar que posee en la Playa.

A D. Antonio Servera Pons, como mandatario de D.ª Francisca Forteza Forzeza, para modificar la tapia y colocar una barrera en el jardín de la casa señalada con el n.º 87 de la calle del Mar.

Pasa a informe de la Comisión de Sanidad

## Nunca mejor oportunidad

Para que pueda usted comprar a más bajos precios que en Fábrica

Lámparas y Arañas.—Objetos para Regalos y Adorno Habitaciones.— Utensilios para Mesa y muchos otros diversos.

Pues liquidamos todas las existencias rápidamente por tener que hacer entrega del local dentro de breve plazo.

### GANARA usted visitándonos

EL AGUILA.—San Nicolás, 7.—Palma (Frente Casa Ribas)

ENTRADA LIBRE

### MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Liras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb. 17	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—	—'—
Lunes 19	46'35	39'95	9'69	2'79	61'60	227'35	164'55	3'80
Mar. 20	46'25	39'80	9'65	2'74	61'25	227'00	164'00	3'00
Miér. 21	46'40	40'15	9'65	2'82	61'95	227'60	164'75	3'00
Jueves 22	46'65	40'90	9'63	2'81	62'05	228'75	165'50	3'00
Vier. 23	46'65	40'25	9'63	2'81	62'05	228'75	165'50	3'00

una instancia suscrita por D. Antonio Servera Pons, como delegado de D. Antonio Frontera Puig, para practicar varias reformas en la casa n.º 9 de la calle de San Ramón.

Pasa a informe del Sr. Vigilante de Obras una instancia presentada por D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Miguel Mayol, por la cual interesa sean dadas de baja del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de una ventana que se abría al exterior, la casa n.º 8 de la calle de Capitán Angelats.

No habiéndose presentado reclamación alguna en contra de unas instancias presentadas por varios vecinos solicitando autorización para instalar electro-motores, se acuerda conceder los siguientes permisos:

A D. Rafael Forteza Forzeza, en representación de D. Miguel Bernat, para instalar un electro-motor para usos particulares en la casa n.º 30 de la Plaza de la Constitución.

A D. Arnaldo Casellas Gili, como encargado de D. Ramón Colom, para instalar un electro motor para usos particulares en la casa n.º 14 de la calle de la Victoria.

Al mismo D. Arnaldo Casellas, como encargado de D. Juan Llabrés, para instalar un electro-motor para usos particulares en la casa n.º 13 de la calle de San Salvador (Biniarix).

Al aludido D. Arnaldo Casellas, en representación de D. Ramón Colom, para instalar un electro motor para usos particulares en la casa n.º 10 de la calle de Serra.

Al expresado D. Arnaldo Casellas, como delegado de D. Miguel Ripoll para instalar un electro-motor para usos particulares en la casa n.º 9 de la calle del Celler.

A D. Juan Marcé, como encargado de don Juan Cañellas, para instalar un electro-motor para fines industriales.

A D. Alejandro Pomar, como mandatario de D.ª Paula Estades, para instalar un electro-motor para usos particulares en la Playa.

Se acuerda satisfacer a D. Juan Magraner Oliver el importe del cuarto y último plazo del convenio hecho entre el Ayuntamiento y dicho señor para zanjar definitivamente el asunto de Ca'n Pareta.

Se da cuenta de una instancia suscrita por el propietario del Hotel Marina La Playa, mediante la que solicita autorización para construir un desembarcadero público frente a su hotel, al mismo tiempo que interesa se deje de colocar casetas frente a su establecimiento por lo cual se compromete satisfacer al Ayuntamiento la cantidad de 75 ptas.

El Sr. Serra, dice que la Comisión de Obras debiera estudiar la manera de construir el desembarcadero frente a la plazoleta en que se construye el kiosco, exponiendo al mismo tiempo que es un perjuicio para el Ayuntamiento el dejar de colocar casetas frente al citado establecimiento.

El Sr. Casasnovas, opina que no debe darse el permiso por sentar malos precedentes.

El Sr. Coll, interesa que el solicitante presente un plano de las obras que tiene en proyecto realizar.

Se discute el asunto acordándose que pa-

gando el arbitrio correspondiente al que pagaría si estuviera ocupado por casetas, se le reservaría el tramo frente al establecimiento, pero que en caso de no disponer de puestos suficientes se colocaran en aquel sitio.

El Sr. Coll demuestra su extrañeza de que un guardia municipal haga de delineante en la playa cuando el Ayuntamiento dispone de personal más indicado, así, como también solicita se destituya el concejal que está encargado de la limpieza de la playa por creer que se está haciendo un gasto inútil con la extracción de las piedras grandes que hay en la orilla.

Se corta la discusión de este asunto por no figurar en el orden del día.

Se da cuenta de un informe de la Comisión de Policía referente a reglamentar el servicio de transportes de equipajes en esta ciudad siendo estipulados los precios siguientes.

En el interior de la población:  
Hasta 50 Kgs. . . . . 0'50 ptas. uno  
De 50 a 100 Kgs. . . . . 1'00 ptas. uno  
Mayores de 100 Kgs. a precios convencionales.

Fuera del casco de la población:  
Hasta 50 Kgs. . . . . 1'00 ptas. uno  
De 50 a 100 Kgs. . . . . 1'50 ptas. uno  
Mayores de 100 Kgs. a precios convencionales.

El Sr. Coll, hace recordar que aún no se ha quitado el escusado de la playa.

El Sr. Presidente le contesta que tiene dadas las oportunas órdenes al Capataz de la brigada municipal para que sea quitado y reparado para colocarlo en sitio más adecuado.

El Sr. Serra, expone que ya han empezado las obras para la urbanización de Muleta e indica la necesidad de reunirse el Ayuntamiento, cuanto antes, para tratar del asunto antes de emprender las obras con más impulso.

El Sr. Presidente, da por avisados a los asistentes para reunirse el día siguiente y promete ordenar sean avisados los que han dejado de asistir.

El Sr. Casasnovas, indica que está enterado que ha sido presentado a la Alcaldía un comunicado que alude a los concejales elegidos para actuar en la Comisión mixta de sustitución de la enseñanza primaria.

El Sr. Secretario, manifiesta estar ya hecho el oficio para contestar a los interesados el cual no se ha entregado por no estar aún aprobada el acta de la sesión anterior y promete hacer entrega al día siguiente.

El Sr. Coll, se lamenta de que en el mercado se haga pagar a los turistas precios crecidos como lo es el hecho que ha pasado el mismo día, de haber comprado albaricoques a 3'85 ptas. la docena y patatas a 0'50 pesetas el Kg. y pide se vigile a los infractores para multarlos.

El Sr. Presidente propone dar órdenes encaminadas a evitarlo, al mismo tiempo que, dice, falta saber la calidad del género vendido.

No habiendo otros asuntos de que tratar y ningún otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión siendo las 10'05 de la noche.

# Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

## JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO. 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION  
FRUITS. LÉGUMES. PRIMEURS

### MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine. - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

### CRESPONES Y CREP-SATIN seda artfl.

clase superior y otros artículos fantasía, así como géneros de algodón, por liquidación de existencias  
PRECIOS REDUCIDOS

### B. FRONTERA PIZA Y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

### LA INTERMEDIARIA MALLORQUINA PALMA

Compra-Venta y alquileres de fincas rústicas y urbanas y de establecimientos comerciales

Comisiones, Colocación de empleados, Cobro de créditos y facturas morosas. Despacho de documentos: Legislación de documentos en Ministerios, Consulados y Notarías; Expedientes de opositores, i. formes de expedientes: Certificados de los Registros Civiles, de la Propiedad. Últimas voluntades y penales; documentación de Chauffeur. Pasaportes. Préstamos Hipotecarios. Colocación de Capitales con operaciones Hipotecarias y otras tanto o más garantidas

Representante en Sóller:

ANTONIO PIÑA FORTEZA—Luna, 29—Teléfono, 52

### FOTOGRAFÍAS

sobre placas de cobre  
esmaltadas inalterables  
PROPIAS PARA CEMENTERIOS  
FOTO STUDIO CASTAÑER  
Vía 14 de Abril

### Parado de Valldemosa

Para piano

PRECIO 1'50 PESETAS

DE VENTA EN LA LIBRERIA DE SALVADOR CALATAYUD. LUNA 27

### JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades

Precios limitados

San Elias, núm. 21-1.º - PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

### Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx

Calle de la Rectoria, n.º 15—SOLLER.

### DESTILACION DE ESENCIAS

## J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

### Commission -- Consignation

Fruits et Primeurs

## ESTARELLAS

96 bis, Rue de Marcq. — MARQUETTE (Nord)

Adresse Télégraphique:  
ESTARELLAS-MARQUETTE

Téléphone:  
35-Marquette

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE

HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas	Felix Arras.	SUCURSALES	BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.
	Cipriano Basco.		VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.
	V. Bertrand.		VILLARREAL: Estación, 20.
	José Coll.		ALCIRA (Valencia).
	M. Fernández.		ALGEMESI (Valencia).
	M. de Lere.		SOLLER (Mallorca).
	J. Maillot & Fils.		PARIS: 87, r. St. Honoré.
	J. Massot & Fils.		WIEN (Austria).
	Ma. Rocaries C.		
	Robert Massot.		
Transports Mitjavile.			
J. Pons & Cie.			

### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



#### INDICACIONES

- 1. Diabetes.
- 2. Albuminuria.
- 3. Bexina, Artritis.
- 4. Anemia.
- 5. Soltaria.
- 6. Nervio: Epilepsia.
- 7. Tos ferina.
- 8. Reglas dolorosas.
- 9. Lombrices.
- 10. Diarrea y enteritis.
- 11. Obesidad, Parálisis.
- 12. Depurativa sangre.
- 13. Enfer. del estomago.
- 14. Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- 15. Tos, Gripa, Bronquitis, Asma.
- 16. Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- 17. Estreñimiento.
- 18. Ulceras estomago.
- 19. Ulceras Varicosas.
- 20. Preventiva enferma.

SE MANDA GRATIS  
Adjuntar Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre blanco, como impresión, con sello de 2 cts.

son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

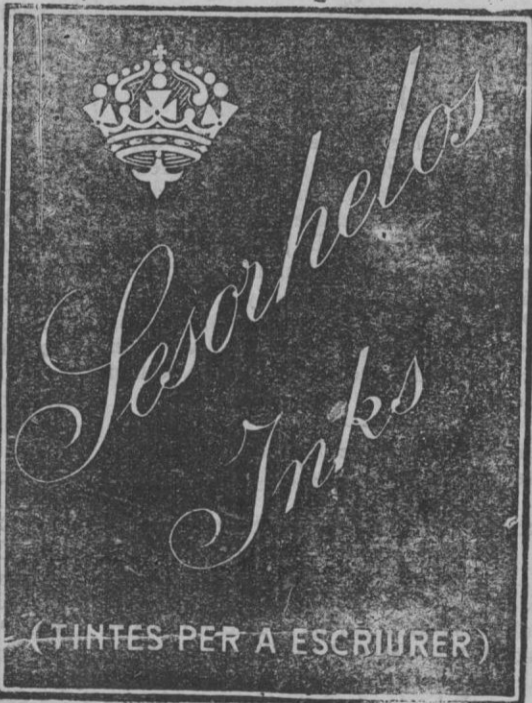
Las personas enfermas que desean curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Palgros, 8, Madrid, o Ronda de la Universidad, 8, Barcelona.

Servase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

## RABELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, nº 35.

## ALCIRA

FOTOGRAFADOS: CATALA - VALENCIA

### Rundayes mallorquina

D'EN JORDI D'ES RECO

(Antoni M.º Alcover Pre.)

En venta a sa Libreria d'En Salvador Calatayud, Luna, 27.

Niños leed "Pulgarcito"

FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg: 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone: 17-07-79  
- Registre du Commerce 47.219 -

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

ALMAGENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias  
GENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARGAS

C. Perpignan 7303 M<sup>o</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESEURS

Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comés-Cavillé-Perpignan  
TELEPHONE 6-46 Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a  
l'habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

EXPORTACION - COMISION - IMPORTACION  
FRUTOS Y PRIMICIAS

ANTONIO Y BARTOLOMÉ

# SERRA

ALGER Despacho: 34, Rue de Suez  
Almacén: Rue Emile Parlier  
SERRAEXPOR. ALGER ALGER R. C. ALGER 27.732  
NUEVO MERCADO

Télégrames: ABEDE - Marseille

Téléphone C. 15.04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES.

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

# B. ARBONA & SES FILS MICHEL ARBONA FILS

SUCCESEUR  
92-104, Cours Julien - MARSEILLE

# J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA  
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

# MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin \* ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Casevave)

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjos, mandarinas, imperiales vermas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

# NARANJAS Y MANDARINAS



# SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS  
EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA VILLARREAL

VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION

# RIPOLL & C<sup>IE</sup>

EXPORTATION

61, Cours Julien, 61

## MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

### Succursale à Sète: MAISON "IBERIA"

TELEPHONE 9.72

19, Avenue Victor-Hugo, 19

Télégrammes: IBERIA SÈTE

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA--CANNES

### FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

## Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 3-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation - Commission - Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Stège Social BORDEAUX Direction administrativa 47 du Hamel  
50 Rue du Hamel Adresse Télég. raphique: FRESAMPOL - BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85.792

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

## JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 - CARCAGENTE (Valencia)

Teléfono núm. 91

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

### MAISON D'EXPECTION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

## GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

### PARIS 1<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

### COMMISSION -- CONSIGNATION EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

### PARIS

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

## COLL, MICHEL & CASASNOVA

44, Cours Julien — 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLÉGRAMMES: COLMIC

BANANES: Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Ganaries-Marseille-Nice-Sète.

ORANGES: Service Maritime Spécial nos voiliers à moteurs les rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á: NICE  
1, Rue Saint-François-de-Paule.  
2, Rue Saint-François-de-Paule.  
1, Rue de Cours.

TOULON  
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21. — Adresse Télégaphique: COLMICAS

Téléphone 21-72. — Adresse Télégaphique: COLMICAS